

PROTOCOL

inzake speciaal beschermde gebieden van de Middellandse Zee

DE VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN BIJ DIT PROTOCOL,

PARTIJEN BIJ HET op 16 februari 1976 te Barcelona goedgekeurde VERDRAG inzake de bescherming van de Middellandse Zee tegen verontreiniging,

ZICH BEWUST VAN het gevaar dat het milieu van het gehele Middellandse-Zeegebied bedreigt, gezien de ontwikkeling van de activiteiten van de mens in de regio,

REKENING HOUDENDE met de bijzondere ecologische en hydrografische kenmerken van het Middellandse-Zeegebied,

EROP WIJZEND DAT de toestand van de natuurlijke hulpbronnen en de natuurmonumenten van de Middellandse Zee alsmede de toestand van het culturele erfgoed in de regio moeten worden beschermd en eventueel verbeterd, onder andere door de oprichting van speciaal beschermde gebieden die bestaan uit mariene gebieden en hun milieu,

VERLANGEND een nauwe onderlinge samenwerking tot stand te brengen met het oog op de verwezenlijking van dit doel,

ZIJN OVEREENGEKOMEN ALS VOLGT:

Artikel 1

1. De verdragsluitende partijen bij dit Protocol (hierna te noemen „de partijen”) nemen de nodige maatregelen ter bescherming van belangrijke mariene gebieden voor het behoud van de natuurlijke hulpbronnen en natuurmonumenten in het Middellandse-Zeegebied alsmede voor het behoud van het culturele erfgoed in de regio.

2. De bepalingen van dit Protocol kunnen geen afbreuk doen aan de codificatie en de ontwikkeling van het zeerecht door de Zeerechconferentie van de Verenigde Naties, bijeengeroepen krachtens resolutie 2750 C (XXV) van de Algemene Vergadering der Verenigde Naties, noch aan de huidige of toekomstige eisen en rechtsopvattingen van enige staat met betrekking tot het zeerecht en de aard en de omvang van de rechtsmacht van de kuststaat en de vlaggestaat.

Artikel 2

Ter fine van de omschrijving van speciaal beschermde gebieden (hierna te noemen „beschermde gebieden”) is het toepassingsgebied van dit Protocol het gebied van de Middellandse Zee zoals omschreven in artikel 1 van het Verdrag inzake de bescherming van de Middellandse zee tegen verontreiniging (hierna te noemen „het Verdrag”), met dien verstande dat voor dit Protocol het gebied is beperkt tot de territoriale wateren van de partijen en wateren kan omvatten die aan de landzijde zijn gelegen van de basislijn van waaraf de breedte van de territoriale zee wordt gemeenten en die zich bij waterlopen uitstrekken tot aan de zoetwatergrens. Het toepassingsgebied kan bovendien waterachtige gebieden of kustgebieden omvatten die door elk van de partijen zijn omschreven.

Artikel 3

1. Partijen richten, voor zover mogelijk, beschermde gebieden op en nemen zo spoedig mogelijk de nodige maatregelen voor de bescherming en eventueel het herstel daarvan.

2. Deze gebieden zijn voornamelijk bestemd voor de instandhouding van:

- a) — plaatsen met biologische en ecologische waarde,
 - de genetische diversiteit van de natuurlijke soorten en toereikende niveaus voor populatie, reproductiezone en habitat daarvan,
 - representatieve typen ecosystemen en ecologische processen;
- b) plaatsen die uit wetenschappelijk, esthetisch, historisch, archeologisch, cultureel of educatief oogpunt van bijzonder belang zijn.

Artikel 4

Partijen bij dit Protocol gaan op hun eerste vergadering, indien nodig in samenwerking met de bevoegde internationale organisaties, over tot het uitwerken en goedkeuren van richtsnoeren en, voor zover daaraan behoefte is, gemeenschappelijke criteria of normen, die met name betrekking hebben op:

- a) de keuze van beschermde gebieden;
- b) de oprichting van beschermde gebieden;
- c) het beheer van beschermde gebieden;
- d) het verstrekken van inlichtingen betreffende de beschermde gebieden.

Artikel 5

Partijen kunnen de bescherming van een beschermd gebied vergroten door in het toepassingsgebied van dit Protocol een of meer bufferzones tot stand te brengen waar voor de activiteiten minder strenge restricties gelden, die tevens verenigbaar moeten zijn met de bestemming van het gebied in kwestie.

Artikel 6

1. Indien een partij voornemens is een beschermd gebied op te richten dat paalt aan de landgrens of aan de grenzen van het nationale rechtsgebied van een andere partij, trachten de bevoegde autoriteiten van beide partijen het in besprekingen eens te worden over de te nemen maatregelen en onderzoeken onder andere de mogelijkheid voor de andere partij om een overeenkomstig beschermd gebied op te richten of andere passende maatregelen te nemen.

2. Indien een partij voornemens is een beschermd gebied op te richten dat paalt aan de landgrens of aan de grenzen van het nationale rechtsgebied van een land dat geen partij is bij dit Protocol, tracht de partij in overleg te treden met de bevoegde autoriteiten van dat land ten einde over te gaan tot de besprekingen zoals bedoeld in bovenstaand lid.

3. Indien aangrenzende beschermde gebieden worden opgericht door twee partijen of door een partij en een land dat geen partij is bij dit Protocol, kunnen de modaliteiten voor de besprekingen of het overleg zoals bedoeld in lid 1 en lid 2 in bijzondere akkoorden worden vastgesteld.

4. Indien een land dat geen partij is bij dit Protocol voornemens is een beschermd gebied op te richten dat paalt aan de landgrens of aan de grenzen van het nationale rechtsgebied van een partij bij dit Protocol, tracht deze laatste met genoemd land in overleg te treden, ten einde over te gaan tot besprekingen en eventueel een akkoord aan te gaan zoals bedoeld in lid 3.

Artikel 7

Naar gelang van de nagestreefde doelstellingen en rekening houdende met de kenmerken van elk beschermd gebied nemen partijen, overeenkomstig de regels van internationaal recht, geleidelijk de vereiste maatregelen, zoals:

- a) organisatie van een systeem van planning en beheer;
- b) verbod om afval of andere stoffen die het beschermd gebied kunnen aantasten te storten of te lozen;
- c) reglementering van de doorvaart en het ankeren of aanleggen van schepen;

- d) reglementering van het vissen, jagen, vangen van dieren en oogsten van gewassen;
- e) verbod om planten of dieren te vernielen en exotische soorten in te voeren;
- f) reglementering van alle handelingen die de fauna of de flora kunnen schaden of storen, met inbegrip van de invoering van autochtone dier- of plantesoorten;
- g) reglementering van alle activiteiten die betrekking hebben op exploratie of exploitatie van de zeebodem of zijn ondergrond of een wijziging van de vorm van de zeebodem met zich brengen;
- h) reglementering van alle activiteiten die een wijziging van de vorm van de bodem met zich brengen of betrekking hebben op de exploitatie van de ondergrond van het landgedeelte van een beschermd mariene gebied;
- i) reglementering van de archeologische activiteiten en het verwijderen van voorwerpen die als archeologisch goed kunnen worden beschouwd;
- j) reglementering van handel, invoer en uitvoer van dieren of gedeelten van dieren, planten of gedeelten van planten en archeologische voorwerpen die afkomstig zijn van beschermde gebieden en waarvoor beschermingsmaatregelen gelden;
- k) alle andere maatregelen die de instandhouding van ecologische en biologische processen in de beschermde gebieden beogen.

Artikel 8

1. Partijen geven op passende wijze bekendheid aan de oprichting van beschermde gebieden en gebieden zoals bedoeld in artikel 5, de aanduiding ervan en de voorschriften die daarop van toepassing zijn.

2. De in bovenstaand lid bedoelde gegevens worden medegegeeld aan de in artikel 13 van het Verdrag aangewezen organisatie (hierna te noemen „de Organisatie”) die een lijst van de beschermde gebieden in het toepassingsgebied van dit Protocol opmaakt en bijhoudt. Partijen verstrekken te dien einde alle nuttige gegevens aan de Organisatie.

Artikel 9

1. Partijen houden bij het uitvoeren van beschermingsmaatregelen rekening met de traditionele activiteiten van de plaatselijke bevolking. Voor zover mogelijk mogen in dit verband geen afwijkingen worden toegestaan die:

- a) de instandhouding van krachtens dit Protocol beschermde ecosystemen of biologische processen die bijdragen tot de instandhouding van deze ecosystemen in gevaar kunnen brengen;

b) kunnen leiden tot uitsterving of aanzienlijke vermindering van plante- en diersoorten en het aantal dieren en planten die in de beschermde ecosystemen voorkomen of die daarmee ecologisch zijn verbonden, in het bijzonder migrerende soorten en zeldzame, bedreigde of endemische soorten.

2. Partijen die afwijkingen op de beschermingsmaatregelen toestaan of die deze niet strikt toepassen, stellen de Organisatie daarvan in kennis.

Artikel 10

Partijen stimuleren en intensiveren technische en wetenschappelijke onderzoekwerkzaamheden betreffende de beschermde gebieden alsmede de ecosystemen en het archeologische erfgoed in deze gebieden.

Artikel 11

Partijen trachten het publiek zo uitgebreid mogelijk voor te lichten omtrent de waarde en het belang van de beschermde gebieden en de wetenschappelijke gegevens die zowel uit het oogpunt van het natuurbehoud als uit archeologisch oogpunt in deze gebieden kunnen worden verzameld. Deze voorlichting zou moeten worden ingepast in de onderwijsprogramma's inzake milieu en geschiedenis. Partijen moeten tevens trachten de medewerking van publiek en natuurbeschermingsorganisaties in hun land te verkrijgen voor de vereiste maatregelen ter bescherming van de betrokken gebieden.

Artikel 12

Partijen maken voor zover mogelijk een samenwerkingsprogramma op met het oog op de coördinatie van oprichting, planning, beheer en behoud van de beschermde gebieden, ten einde in het Middellandse-Zeegebied een net van beschermde gebieden tot stand te brengen, waarbij ten volle rekening wordt gehouden met bestaande netten, met name dat van de biosfeerreservaten van de Unesco. Over de kenmerken van de beschermde gebieden, de opgedane ervaring en de vastgestelde problemen worden regelmatig gegevens uitgewisseld.

Artikel 13

Partijen wisselen overeenkomstig de procedures van artikel 14 wetenschappelijke en technische gegevens uit betreffende lopende of voorgenomen onderzoekwerkzaamheden en de verwachte resultaten. Zij coördineren zoveel mogelijk hun onderzoekwerkzaamheden. Zij streven bovendien naar gemeenschappelijke vaststelling of normalisatie van de wetenschappelijke methoden die worden toegepast bij keuze, beheer en bewaking van de beschermde gebieden.

Artikel 14

1. Bij de tenuitvoerlegging van de samenwerkingsbeginselen zoals omschreven in de artikelen 12 en 13 verstrekken partijen aan de Organisatie:

a) vergelijkbare gegevens aan de hand waarvan de biologische ontwikkeling van het Middellandse-Zeemilieu kan worden gevolgd;

b) wetenschappelijke, administratieve en juridische gegevens, rapporten en publikaties, met name:

— inzake maatregelen die overeenkomstig het Protocol door partijen zijn genomen ter bescherming van de gebieden in kwestie,

— inzake de natuurlijke soorten die in de beschermde gebieden voorkomen,

— inzake eventuele gevaren die deze gebieden bedreigen, vooral indien zij afkomstig zijn van verontreinigingsbronnen die zij niet kunnen controleren.

2. Partijen wijzen verantwoordelijke personen voor de beschermde gebieden aan. Deze personen komen ten minste eenmaal per twee jaar bijeen om vraagstukken van gemeenschappelijk belang te onderzoeken en met name aanbevelingen voor te stellen betreffende de wetenschappelijke, administratieve en juridische gegevens alsmede de normalisatie en de gegevensverwerking.

Artikel 15

1. Partijen werken, zodra dit Protocol in werking treedt, rechtstreeks of via regionale organisaties dan wel andere bevoegde internationale organisaties of op bilaterale basis samen bij de uitwerking en tenuitvoerlegging van programma's voor onderlinge bijstand en bijstand aan ontwikkelingslanden, die zulks verlangen, inzake keuze, oprichting en beheer van beschermde gebieden.

2. De in bovenstaand lid bedoelde programma's moeten in het bijzonder betrekking hebben op de opleiding van technisch en wetenschappelijk personeel, wetenschappelijk onderzoek en de aanschaf, het gebruik en de vervaardiging van geschikt materiaal door deze landen tegen voordelige voorwaarden waarover de betrokken partijen het eens zijn geworden.

Artikel 16

Voor een wijziging van de grenzen van een beschermd gebied of de rechtstoestand daarvan of voor de gedeeltelijke of volledige afschaffing van dat gebied moet een soortgelijke procedure als bij de oprichting daarvan worden toegepast.

Artikel 17

1. De gewone vergaderingen van partijen bij dit Protocol worden gehouden tijdens de gewone vergaderingen van de Verdragsluitende partijen bij het Verdrag die krachtens artikel 14 van genoemd Verdrag worden georganiseerd. Partijen kunnen tevens buitengewone vergaderingen houden overeenkomstig genoemd artikel 14.

2. De vergaderingen van partijen bij dit Protocol hebben met name ten doel:

- a) toe te zien op de toepassing van dit Protocol,
- b) na te gaan of de genomen maatregelen doeltreffend zijn, met name ten opzichte van het toepassingsgebied van genoemd Protocol, en of het gewenst is andere bepalingen op te nemen, met name in de vorm van bijlagen, dan wel indien nodig een wijziging van genoemd gebied in overweging te nemen overeenkomstig de bepalingen van artikel 16 van het Verdrag,
- c) de bijlagen bij dit Protocol aan te nemen, te herzien en eventueel te wijzigen,
- d) zorg te dragen voor de totstandkoming en de ontwikkeling van het in artikel 12 bedoelde net van beschermde gebieden en richtsnoeren vast te stellen ter bevordering van de totstandkoming en de ontwikkeling van dit net en ter versterking van de samenwerking tussen partijen,
- e) de aanbevelingen te onderzoeken die zijn geformuleerd door de vergaderingen van voor de beschermde gebieden verantwoordelijke personen overeenkomstig artikel 14, lid 2,
- f) de rapporten te onderzoeken die door partijen aan de Organisatie zijn toegestuurd krachtens artikel 20 van het Verdrag alsmede alle andere gegevens welke partijen aan de Organisatie of aan de vergadering van partijen kunnen verstrekken.

Artikel 18

1. De bepalingen van het Verdrag met betrekking tot de Protocollen zijn van toepassing op dit Protocol.

2. Het reglement van orde en de financiële voorschriften die overeenkomstig artikel 18, lid 2, van het Verdrag zijn goedgekeurd, zijn van toepassing op dit Protocol, voor zover partijen bij dit Protocol niet anders zijn overeengekomen.

3. Dit Protocol is op 3 en 4 april 1982 te Genève en van 5 april 1982 tot en met 2 april 1983 te Madrid opengesteld voor ondertekening door de partijen bij het Verdrag en door de staten die zijn uitgenodigd als deelnemers aan de op 2 en 3 april 1982 te Genève gehouden Conferentie van Gevolmachtigden betreffende het Protocol inzake speciaal beschermde gebieden van de Middellandse Zee. Het Protocol staat tevens van 5 april 1982 tot en met 2 april 1983 open ter ondertekening door elke regionale economische groepering waarvan ten minste één lid kuststaat is van het Middellandse-Zeegebied en die bevoegdheden bezit op gebieden die binnen het toepassingsgebied van dit Protocol vallen.

4. Dit Protocol dient te worden bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd. De akten van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring worden nedergelegd bij de Regering van Spanje die als depotregering optreedt.

5. Vanaf 3 april 1983 staat dit Protocol open voor toetreding door de partijen bij het Verdrag en elke in lid 3 bedoelde staat of groepering.

6. Dit Protocol treedt in werking op de dertigste dag te rekenen vanaf de datum van nederlegging van te minste zes akten van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring van het Protocol of van toetreding tot dit Protocol.

Ten blijk van waarvan de ondergetekenden, hiertoe behoorlijk gemachtigd, dit Protocol hebben ondertekend.

.....

Gedaan te Genève, de derde april negentienhonderdtweeëntachtig, in één exemplaar in de Engelse, de Arabische, de Spaanse en de Franse taal, zijnde de vier teksten gelijkelijk authentiek.